

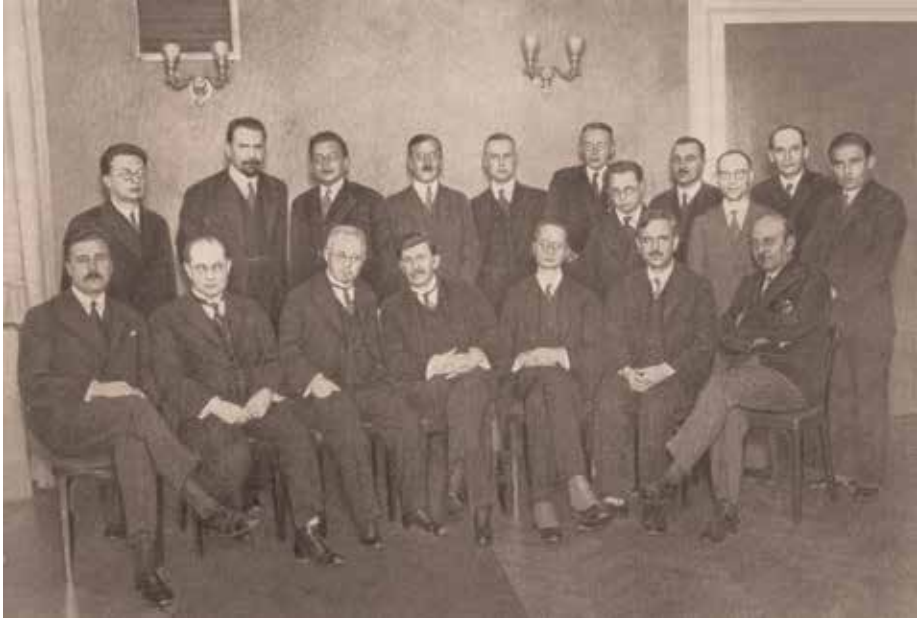
*Karl Bühler, une théorie  
du langage redécouverte*

*Karl Bühler, eine Sprach-  
theorie wiederentdeckt*

*Karl Bühler, a theory  
of language rediscovered*

---

TRAVAUX DU CERCLE  
LINGUISTIQUE  
DE PRAGUE  
nouvelle série, vol. 7  
2018



Participants de la *Réunion phonologique*, première rencontre internationale organisée par le Cercle linguistique de Prague, tenue à Prague du 18 au 21 décembre 1930.

debout, de gauche à droite :

Roman Jakobson, Prague; Nikolaj Trubeckoj, Vienne; Dmytro Čyževskýj, Freiburg im Breisgau; Serge Karcevskij, Genève; Albert Willem de Groot, Amsterdam; Alf Sommerfelt, Oslo; Pětr Bogatyrěv, Prague; František Oberpfalcer, Prague; Bohumil Trnka, Prague; Jan Mukařovský, Prague; Gojko Ružičić, Prague

assis, de gauche à droite :

Witold Doroszewski, Varsovie ; Vilém Mathesius, Prague ; Kazimierz Nitsch, Cracovie ; Aleksandar Belić, Belgrade ; Henryk Ułaszyn, Poznań ; Stojan Romanski, Sofia ; **Karl Bühler**, Vienne

Karl Bühler, une théorie du langage redécouverte

Karl Bühler, eine Sprachtheorie wiederentdeckt

Karl Bühler, a theory of language rediscovered

Travaux du Cercle linguistique de Prague  
nouvelle série, volume 7

préparé par Tomáš Hoskovec, avec le concours de  
Savina Raynaud, Federico Albano Leoni et Jürgen Trabant

OPS, Kanina — PLK, Praha

2018

Die Herausgabe dieses Bandes wurde von der  
Fritz-Thyssen-Stiftung gefördert.

Pour les travaux de rédaction finale de l'ensemble du  
volume, le Cercle linguistique de Prague a bénéficié  
de l'appui du ministère tchèque de la culture.

© OPS, 2018 (pour la présente édition)  
© PLK, 2018 (Cercle linguistique de Prague, pour l'ensemble du volume)  
© Les auteurs détiennent leurs droits pour leur contribution respective.

Couverture, page de titre: Tereza Unzeitigová  
Composition typographique: † Bohumil Bednář, Luboš Bejček

Cette édition a été préparée par Michal V. Hanzelín.

Achevé d'imprimer en novembre 2018 sur les presses de  
PowerPrint pour le compte des éditions OPS.

Diffusion-distribution: OPS, CZ-27735 Kanina 3, Tchéquie, [www.o-p-s.cz](http://www.o-p-s.cz)

ISBN 978-80-87269-52-7

Dépôt légal à la Bibliothèque nationale de la République Tchéque

KATALOGIZACE V KNIZE - NÁRODNÍ KNIHOVNA ČR

Karl Bühler, une théorie du langage redécouverte = Karl Bühler, eine Sprachtheorie wiederentdeckt = Karl Bühler, a theory of language rediscovered / préparé par Tomáš Hoskovec, avec le concours de Savina Raynaud, Federico Albano Leoni et Jürgen Trabant. -- Kanina : OPS ; Praha : PLK, 2018. -- (Travaux du Cercle linguistique de Prague, nouvelle série , volume 7)

Částečně německý a anglický text  
ISBN 978-80-87269-52-7 (OPS)

81'1-051 \* 81 \* (430) \* (062.552)  
- Bühler, Karl, 1879-1963  
- lingvisté -- Německo -- 19.-20. století  
- teorie jazyka  
- sborníky  
- linguists -- Germany -- 19th-20th centuries  
- theory of language  
- papers

81 - Lingvistika. Jazyky [11]  
410 - Linguistics [11]

## TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos	7
POINTS D'ACTUALITÉ	
De Philipp Wegener à Karl Bühler et après : plaidoyer pour une linguistique non catégorielle FEDERICO ALBANO LEONI, Rome	11
L'énigme de la subjectivité entre deux prophètes : la philosophie et la psychologie MARINA DE PALO, Rome	31
Bühler, Reichling, Coseriu und die Vieldeutigkeit von Sprachzeichen KLAAS WILLEMS, Gent	55
INTERPRÉTATION DE LA THÉORIE DE BÜHLER	
Connotatio und Symbolfeld in Karl Bühlers <i>Sprachtheorie</i> CLEMENS KNOBLOCH, Siegen	85
Métaphore et sphères de signification chez Bühler PERRINE MARTHELOT, Clermont-Ferrand	117
Bühler über Deixis : Exposition und Kritik MARTIN POKORNÝ, Prag	137
La deixis bühlerienne : résumé et réception SANDRINE PERSYN-VIALARD, Le Mans	151
Karl Bühler's "Construction of Human Speech". A Survey of Part IV of Bühler's <i>Sprachtheorie</i> FRANK VONK, Arnhem	161
HISTOIRE DE L'ŒUVRE	
Über die Zerstreuung, Zusammenführung und Auswertung des Bühler-Nachlasses ACHIM ESCHBACH, Essen	193
Bühlers <i>Sprachtheorie</i> in Übersetzungen: einige Zeugnisse SAVINA RAYNAUD, Mailand	209

Anmerkungen zur Übersetzung von <i>Umfeld</i> ins Italienische mit <i>campitura</i>	
MARIA PAOLA TENCHINI, Brescia	221
Die Nachgeschichte der <i>Sprachtheorie</i> . Einige Hypothesen	
JANETTE FRIEDRICH, Genf	231

## CONTEXTE HISTORIQUE

Auf Humboldts Spuren in Karl Böhlers <i>Sprachtheorie</i>	
JÜRGEN TRABANT, Berlin	255
Bühler, la Gestalt et le béhaviorisme	
DIDIER SAMAIN, Paris	267
Karl Bühler and the Notion of Expression	
FIORENZA TOCCAFONDI, Parma	297
La « réception manquée » de Bühler par le Cercle linguistique de Copenhague	
LORENZO CIGANA, Liège	309
Karl Bühler et le programme sémiologique du Cercle linguistique de Prague	
TOMÁŠ HOSKOVEC, Prague	335

## PARALLÉLISMES HISTORIQUES

Karl Bühler im historischen Kontext der Experimentalpsychologie	
SERENA CATTARUZZA, Triest	387
Karl Bühler (1879–1963) et Agostino Gemelli (1878–1959) : deux médecins-psychologues cherchant à saisir le langage humain	
ENRICA GALAZZI, Milan	397
From the 1929 <i>Prague Theses</i> to the Axioms of Bühler's <i>Sprachtheorie</i>	
SAVINA RAYNAUD, Milan	413
Index des noms	435
Index des matières	438

## Avant-propos

Ce volume présente vingt études recueillies autour de la *Théorie du langage* de Karl Bühler (1934), provenant d'auteurs de l'Europe entière. La plupart d'entre elles ont été lues et débattues sous leur forme première au colloque international « Karl Bühler, 80 Jahre *Sprachtheorie* », organisé avec le soutien de la Fritz-Thyssen-Stiftung par le Cercle linguistique de Prague les 9 et 10 juin 2014, l'année de l'anniversaire de la parution de l'œuvre magistrale de Bühler ; d'autres études ont été demandées aux chercheurs spécialisés dans le domaine. Elles ont toutes été discutées par la suite au sein du Cercle de Prague, ce qui fait que l'ensemble en résultant peut être qualifié de monographie collective.

Fondé en 1926, le Cercle linguistique de Prague, société érudite privée qui se tient consciemment à l'écart des structures académiques institutionnalisées, est un lieu éminent de discussions méthodologiques. Que dans les années 30 du xx<sup>e</sup> siècle, Karl Bühler, alors professeur à l'Université de Vienne, et le Cercle de Prague se soient rencontrés et reconnus d'emblée comme partenaires intellectuels, n'a en soi rien de surprenant : ils partageaient l'intelligence de la nature fondamentalement communicative et processuelle du langage. Que dans la deuxième décennie du xxi<sup>e</sup> siècle le Cercle de Prague, toujours actif, revienne à la théorie de Bühler, ne devrait pas surprendre non plus : il est devenu vital de rappeler aux sciences du langage, la linguistique n'étant plus perçue comme une et intégrale, que le langage est un environnement communicatif, et que le sens communiqué est toujours résultat d'un processus interprétatif. La perspective de Bühler, son intuition première aussi bien que ses expériences suivies abondent en matière à alimenter de nos jours le débat sur la méthode.

Siégeant à Prague mais cosmopolite de par sa nature, le Cercle linguistique de Prague est un milieu foncièrement plurilingue ; le tchèque local est loin d'être la seule langue utilisée lors du contact quotidien entre les membres. Le minimum garanti dans les rapports internationaux officiels comprend français, allemand, anglais, acceptés tous les trois sur un pied d'égalité. Le Cercle invite ses auteurs à écarter toute spéculation sur la langue dans laquelle ils seront le plus probablement compris : il n'y a point de compréhension sans effort déployé activement de la part du destinataire ; qui veut effectivement être compris, doit être sûr de ce qu'il dit, et doit le dire avec clarté. La pluralité linguistique des publications scientifiques est par conséquent un enrichissement pour la recherche. Aussi sommes-nous heureux de voir que la

presque moitié des contributions au présent volume ont été rédigées en allemand, langue originelle de la *Sprachtheorie* de Bühler, et jadis langue par excellence de la science. Nous avons bien évidemment laissé aux auteurs s'exprimant en allemand le choix entre l'orthographe nouvelle, ancienne, ou à la suisse.

Le Cercle linguistique de Prague est le forum institutionnel du foyer pragois du structuralisme fonctionnel, lequel structuralisme fonctionnel est à concevoir comme un corpus, structuré et annoté, des textes scientifiques produits au cours d'un siècle tout entier. Le lecteur est invité à se méfier de certaines acceptions du mot « structuralisme », qui sont cependant courantes, notamment dans l'usage français. Elles font du structuralisme un mouvement idéologique cherchant à déceler, derrière les phénomènes superficiels, flous et opaques, des structures profondes, claires et rigides, qui seraient insensibles à l'homme faisant usage de sa langue à un moment donné de l'histoire. Dans le foyer pragois, ceci n'a jamais été le cas : là, le structuralisme consiste à relier intimement système et valeur (la valeur ne résulte que des relations systémiques), et le fonctionnalisme consiste à scruter les effets que produisent toute sorte de moyens linguistiques lors d'une situation particulière de communication. Dans ce volume des Travaux du Cercle linguistique de Prague, il n'y a pas lieu de développer ce sujet, mais le Cercle de Prague y prête constamment attention.

Le présent volume s'inscrit discrètement dans le programme nommé *Atlas du structuralisme européen*, animé par le Cercle linguistique de Prague, qui cherche à relier la réflexion actuelle sur la méthodologie de la recherche linguistique à la compréhension adéquate de l'historicité de la recherche linguistique.